

SYNTHESIS

BOLETIM INFORMATIVO



Minha luta consiste nisto: combater sem cessar a tese e a antítese até encontrar a Síntese.

Nikos Kazantzakis, Egina, 12 de fevereiro de 1944.

Nº 67, Abril de 2025

SUMÁRIO

- Editorial.
- SIANK : novos locais em Iráklío.
- Leitura « maratona » em grego da *Odisseia*.
- «Le Regard crétois», nº 51, dezembro 2024.
- Últimos e futuros eventos :
 - * Clubes mundiais de leitura.
 - * Cafés literários.
 - * Salões internacionais do livro.
 - * De um país a outro.
- Testemunhos.
- Museu Nikos Kazantzákis.
- Publicações.
- In Memoriam.
- Associem-se à SIANK.

EDITORIAL

Neste número de « Synthesis », são mencionados, entre outros, os seguintes eventos : instalação da SIANK em sua sede em Iráklío, Creta; depois da divulgação da obra de Kazantzákis em Nova Iorque, continuação em Boston ; criação de cafés literários ; manifestações na Áustria, República tcheca entre outros países ; continuação da leitura « maratona » da *Odisseia*. Enfim, serão três testemunhos muito interessantes.

Boa leitura !

IRÁKLIO, CRETA : A SIANK INSTALA-SE EM SEDE PRÓPRIA : EVENTOS

Graças a um donativo de Georges Stassinakis, presidente de honra da SIANK e embaixador do helenismo, a Sociedade disporá, a partir de agosto próximo, de locais próprios no centro de Iráklío. Neste local serão armazenados os arquivos, o material audiovisual, a biblioteca, lembranças e planejamento de recepções ao público e organização de encontros. Para marcar esse evento estão previstas várias manifestações entre 4 e 6 de

agosto de 2025 e incluídas no « ano Mikis Theodorákis » : música, leituras, narrativas de viagens, textos de Kazantzákis sobre os locais que ele amou. Esse evento terá como título : « De Creta ao fim do mundo ». Agradecemos à região de Creta pela subvenção que nos ofereceu. Para informações mais precisas escrever para o e-mail : secretary.siank.gr@gmail.com

**SIANK, P.O. Box 1009, GR-71001 Iráklío, Creta,
GRÉCIA**

Tel. ++ 30 2810 333 993

LEITURA « MARATONA » EM GREGO DA *ODISSEIA*

A julgar pela participação sobretudo de jovens e amigos residentes em várias cidades e países, a Maratona continua sendo um sucesso. Fim abril, 17.866 versos dos 33.333, já foram lidos. As próximas datas marcadas para este ano são : 27 de abril, 25 de maio, 29 de junho, 13 de julho, 28 de setembro, 26 de outubro, 30 de novembro e 21 de dezembro.

Ressaltamos que essa « maratona » durará até o mês de maio de 2026 (exceto nos meses de agosto). Em outubro de 2027, a SIANK pretende organizar um **colóquio internacional**. Todas as informações sobre como participar das leituras (por zoom ou por YouTube) estão no site: <http://amis-kazantzaki.gr/odyssey> ou no site da SIANK ou pelo e-mail secretary.siank.gr@gmail.com



**LE REGARDCRETOIS, H KPHTIKH MATIA,
THE CRETAN GAZE, LA MIRADA CRETENSE**

Publicada ininterruptamente desde 1990, essa revista anual em inglês, espanhol, francês e grego, pretende manter a fidelidade à obra de Nikos Kazantzákis e aumentar sua divulgação com o auxílio de citações inéditas do autor, estudos, testemunhos e

bibliografias. Solicitamos que divulguem a revista « Le Regard crétois » para seus amigos, bibliotecas, universidades e escolas. Basta escrever para o e-mail : secretary.siank.gr@gmail.com. Lembramos que atualmente a revista é publicada sob a forma digital. As pessoas interessadas podem consultar o e-mail :

le.regard.cretois.siank@gmail.com

A presidente da SIANK, sra. Katerina Zografistu está preparando um catálogo de todos os números da revista.

Esse será um excelente instrumento de trabalho, tanto para os pesquisadores que descobrirão textos, muitas vezes inéditos, e estudos originais, quanto para o público. Muito obrigado, Katerina!

Sumário do número 51 – dezembro de 2024

Textos de Nikos Kazantzákis

-
- Um comentário sobre a *Odisseia* e cartas à sua irmã e a seu amigo Yiánnis Aguélakis.

Estudos e pesquisas

-
- Françoise Boussard (Nantes) : *Escrever Zorbás : retrato do criador kazantzakiano em mágico* (em francês) (Resumo nas outras línguas).
 - Evanthia (Vanda) Papaioannu-Vutsa: (Komotini): *Nikos Kazantzákis : Viagens - Espanha* (em grego) (Resumo em outras línguas).
 - Spyros Kokolakis (Manosque) : *Nikos Kazantzákis e o atletismo* (em inglês) (Resumo em outras línguas).
 - Angela Gentile (Buenos Aires) : *O olhar infinito de Kazantzákis* (em espanhol) (Resumo em outras línguas).

Testemunho

-
- Max Tau : *Os grandes não morrem nunca*. (em francês, grego, inglês e espanhol).

Crítica de livro

-
- Zacharias Karatarakis : *Vanguelis Raptopulos : É culpa de Deus que fez o mundo tão bonito* (em grego).

Nossos agradecimentos à Região de Creta pela subvenção que nos ofereceu para publicação deste número.

ÚLTIMOS E FUTUROS EVENTOS

Clubes mundiais de leitura de obras de nosso autor

(por zoom e YouTube)

- 3 de novembro de 2024 : *Simpósio* de Kazantzákis, por Kyriakos Panagiotu, professor de língua e literatura, pesquisador e membro da SIANK.
- 9 de março 2025 : « Nikos :Kazantzákis : de Creta, na Grécia e no resto do mundo », por Angueliki Taligaru, membro do Conselho de administração da seção grega.

Cafés literários (por zoom e YouTube)

- 19 de março de 2025 : « Tempos inesquecíveis : Kazantzákis em Iráklio entre as duas Guerras », por Nikos Chryssos, escritor, vice-presidente da seção grega da SIANK.
- 7 de maio de 2025 : « O glossário na obra de Nikos Kazantzákis », por Vassilios Georgas, professor de língua e literatura e escritor.

Salões internacionais do Livro

- *Tessalônica*, 8-11 de maio de 2025. País convidado: Itália. 9 de maio de 2025. Conferências de Angueliki Taligaru sobre « Crônica do conhecimento de Kazantzákis sobre a arte e a cultura na Itália » e de Elena Avramidu, membro do Conselho de administração da SIANK, sobre « Viagens reais e espirituais de Kazantzákis na Itália ».
- *Haniá*, 24-29 de junho de 2025. Allain Glykos, membro da seção francesa, apresentará seu livro em « romance gráfico », publicado em francês, sobre a vida do grande cretense. Foi traduzido para o grego por Katerina Zografistu e publicado pelas edições Dioptra.

De um país a outro

Alemanha. A SIANK, em colaboração com organizações gregas, organizará Conferências em *Fribourg-en-Brisgau* e em *Berlim*.

América latina, 15 de março de 2025. As seções argentina, brasileira e uruguaia da SIANK organizaram um evento por zoom. Destacamos sobretudo as participações do Uruguai com o tema « Mulheres e morte na obra de Kazantzákis » e da Argentina com o tema « Labirintos literários : de Kazantzákis a Borges ». Participaram do debates membros da SIANK do Chile, Uruguai, do Brasil, Paraguai e Colômbia.

Armênia, *Erivan*, 28 de fevereiro de 2025. Diante de um numeroso público, notadamente do embaixador da Grécia e do reitor da Universidade do Estado, Liza Karimyan, presidente da seção armênia da SIANK, apresentou a obra, as reflexões de Kazantzákis e sua viagem a Armênia. Sr. Hovhannes Hovhannisyan, reitor dessa Universidade, salientou a grande contribuição literária de Nikos Kazantzákis.

Áustria, *Viena*, 10 de maio de 2025. O Arcebispo grego ortodoxo da Áustria, a Escola Nacional grega de Viena e a SIANK organizaram um evento com o tema « Nikos Kazantzákis e Viena ». Palestrantes : Antonios Koliadis, diplomata, tema: « Ligações de Kazantzákis com Viena, sua estada em 1922 » e Katerina Zografistu com o tema « A visita de Kazantzákis a Viena em 1956 para receber o prêmio internacional da Paz ». Será projetado um vídeo do Museu Kazantzákis « Eu sou livre ».

Bélgica, Tassos Papadopoulos, presidente da seção belga da SIANK, nos informou sobre os seguintes eventos organizados em *Bruxelas* : 4 de junho de 2025 : Apresentação do livro de Haris Xiruhakis « Nenhum combate sem ele – Haralambos Siradakis (1886-1970) », por Dionissios Kalamvrezos, ex-embaixador, Spyros Pappas, advogado, Maria Aroni, jornalista. Panos Gredis, jurista, animará o evento. O evento foi organizado

pelas edições « Epikentro », em colaboração com a Rede Grega de Bruxelas « Argo » e apoio da SIANK e da associação dos Cretenses da Bélgica ; *18 de junho de 2025*. Reunião festiva intitulada « *Nikos Kazantzákis- ligações de alma* », com a participação de professores da Universidade de Atenas : Christina Duniá : « Nikos Kazantzákis no Monte Athos » ; Olympia Tahopolu : « Imagens do Oriente em *O Jardim dos rochedos* de Nikos Kazantzákis » ; Dora Menti : « A Egina de Kazantzákis » ; Thanassis Agathos : « De Egina a Paris : o percurso de Kazantzákis no decênio 1940-1950 ».

Bulgária, Sofia, 13 de outubro de 2024. Fez parte do programa do Festival internacional do cinema a projeção do filme « Zorba The Greek ». Antes da projeção, Dragomira Valtcheva, professora suplente de grego moderno na Universidade de Sofia e presidente da seção búlgara da SIANK, fez uma palestra com o título « As metamorfoses de Zorbás no romance, no filme e na tradução búlgara censurada ». O evento teve o apoio da Embaixada da Grécia.

Chipre, Nicósia, 23 de abril de 2025 : Palestra de Agathi Markati, da Universidade e membro de honra da SIANK, sobre « A natureza e Kazantzákis ». Organizada pela SIANK (seção de Chipre), União de Literatos de Chipre, Prefeitura de Lefkônico e província de Yialussa. Sob a égide do Secretariado de Estado da Cultura de Chipre.

Estados Unidos da América. A SIANK e o organismo sem fins lucrativos « Citizen Tales » organizam uma série de cursos por zoom sobre « Nikos Kazantzákis, viajante no mundo ». Participarão: Katerina Zografistu, *10 de março de 2025* : « Nikos Kazantzákis, em viagem ao mundo helênico », *31 de março de 2025* : « Nikos Kazantzákis nos Estados Unidos da América », *19 de maio de 2025* : « Viagens de Nikos Kazantzákis pela Europa » ; Elena Avramidu, membro do Conselho de administração da SIANK, *28 de abril de 2025* :

« Kazantzákis na Ásia e no Extremo-Oriente » ; Georges Stassinakis, *9 de junho de 2025* : « Kazantzákis e o mundo árabe-africano ». *Boston, Maliotis Cultural Center Hellenic College Holy Cross, 11ª Universidade de verão, 24-29 de maio de 2025*, organizada pela Universidade de Ioannina (Grécia). Tema: « Meios de comunicação dos Gregos da diáspora : desafios e perspectivas ».

Katerina Zografistu fará uma exposição sobre « Textos e entrevistas de Nikos Kazantzákis nos meios de comunicação » ; *Nova Iorque, 4 de junho de 2025* : Palestra de Cristina Tsardikos sobre « Kazantzákis e Borges, dois homens, um labirinto ».

França, Estrasburgo, 23 de janeiro de 2025 : Palestra-concerto sobre «A amizade entre Albert Schweitzer e Nikos Kazantzákis », com Jean-Claude Schwendemann e Thierry Mechler ao órgão (Bach e Mendelssohn) ; *Nantes, Universidade permanente, 28 de janeiro de 2025* : Palestra de Françoise Boussard, professora, membro da seção francesa, sobre a *Odisseia*.

Grécia, Corfu, 26 de março de 2025. A SIANK, a Cátedra UNESCO da Universidade jônica e o Arcebispo católico romano de Corfu organizaram um evento sobre a tercina « Santa Teresa » de Kazantzákis. Participantes : Mons. Georges Altuva, arcebispo católico romano, Spyros Gautsis, historiador, pesquisador, Charula Verigu, responsável local da SIANK e Elena Avramidu, membro do Conselho de administração da SIANK ; *Tessalônica, 4 de maio de 2025* : Palestra de Angueliki Taligaru sobre *Relato a El Greco*. *Larissa, 27 de maio de 2025* : Evento intitulado : « Matéria e Espírito : a ascensão dos heróis

na obra de Kazantzákis ». Organizada pela Associação local dos amigos de Kazantzákis, SIANK, Prefeitura de Larissa e Centro cultural dos professores de Larissa. Kostas Tataris, jurista, evocará os romances *Zorbás* e *O Pobre de Deus*.

Itália, Pávia, 9 de abril de 2025 : Apresentação da tradução em italiano de *Aníforos (L'Ascension)* por Gilda Tentorio, presidente da seção italiana da SIANK.

Japão, Osaka, 26 de abril de 2025 : Palestra de Kosuke Fukuda, presidente da seção japonesa da SIANK, sobre « A viagem de Kazantzákis ao Japão – Kobe e Osaka » ; *Osaka, 21 de junho de 2025*. A seção japonesa da SIANK e a Associação acadêmica « Japan Society of Greek Linguistic and Literature » apresentarão críticas dos livros de Kosuke Fukuda, em particular sobre Kazantzákis.

Luxemburgo, 6 de maio de 2025. *Escola europeia, seção grega* : Palestra (com vídeo) de Katerina Zografistu.

Marrocos, Casablanca, 10 de junho de 2025. Mireille Jourdanet, representante da SIANK, organizará uma palestra de Georges Stassinakis sobre o « Pensamento de Nikos Kazantzákis ». A palestra ocorrerá no local da « Taverna filosófica » e está sob a égide da Embaixada da Grécia no Marrocos.

República Tcheca, 12 de maio de 2025. Com apoio da Embaixada da Grécia, estão previstos os seguintes eventos: « Homenagem a Ruzena Dostalova », professora aposentada de língua e literatura grega, por Markéta Kulhankova e Georges Stassinakis ; palestras de Katerina Mayrova sobre « Bohuslav Martinu e a ópera « La Passion Grecque » e de Pandélis Kogiamis, maestro, sobre « Nikos Kazantzákis e Bohuslav Martinu : um raro encontro de dois célebres criadores » ; *13 de maio de 2025* : visita à Boji-Dar (antiga Gottesgab onde Kazantzákis morou) ; *14 de maio de 2025* : visita ao Museu Martinu em Policka e palestra de Katerina Zografistu em uma escola secundária. Salientamos que a Ópera Nacional de Bordeaux apresentará nos dias 24, 26, 28 e 29 de junho de 2025 « La Passion Grecque » de Bohuslav Martinu.

Suíça, Genebra, 2 de maio de 2025. Convidados pelo Clube das senhoras bibliófilas, presidido por Venetia Pitsiladi-Chuard, escritora, Maria Hatzistavru e Georges Stassinakis apresentarão a obra de Kazantzákis e responderão às perguntas do público ; *2 de outubro de 2025*. A SIANK apresentará uma adaptação do romance de Nikos Kazantzákis *O Lírio e a Serpente*, com os atores Anne-Lise Fritsch e Michel Kühne e o músico Raphael Daniel.

TESTEMUNHOS

Jean-Herbert, orientalista, pai de nossa amiga Yvette, que entrevistamos no último número de « Synthesis » (Fonte : revista « Encontro Oriente-Occidente », Genebra, outubro - dezembro 1967, e ORTE, « Semana Kazantzákis », fevereiro de 1968).

Para mim, a obra central de Kazantzákis continua sendo um livreto que ainda não recebeu a divulgação que merece, mas que me parece fornecer a chave para todos as suas personagens, tanto em seus romances quanto em suas peças. Pois Kazantzákis não apenas vê suas personagens, mas elas são parte integrante dele; ele as vivencia, todas juntas e separadamente. O drama delas é o seu próprio drama interior. Neste livreto, intitulado

"Ascese", Kazantzákis se desnuda, revela todas as torrentes que irrompem dentro dele, assim como o objetivo de sua busca e a disciplina implacável que impõe a si mesmo. Disciplina, essa é a palavra-chave. Para ele é "a virtude suprema, mesmo para seu corpo físico", sobre a qual escreveu: "Exercito o meu corpo como um cavalo de batalha; imponho-lhe sobriedade e força"... Força, outra palavra-chave. A frase que mais o impressionou em Vivekananda, cujos textos ele traduziu para mim para o grego, foi, como ele frequentemente me dizia: "O único pecado é a fraqueza". Kazantzákis não tolerava em si mesmo nem apreciava nos outros o que fosse piegas ou mesquinho. O maior elogio que lhe saía dos lábios quando falava de alguém que admirasse era: "É um gigante."

A força se manifesta em sua visão. "Explore o abismo, sem ilusões, sem arrogância, sem medo", escreve ele duas vezes seguidas em "Ascese". Ela se manifesta também na escolha de seu caminho. "Não se digne a perguntar se haverá vitória ou derrota. Lute! Afaste de si a maior tentação: a esperança." E este grito gravado em sua lápide: "Não espero nada, não temo nada, sou livre." Seu caminho é simples: "a investida em direção aos cumes." E não pelo "caminho mais fácil", mas pelo "mais íngreme", onde "a subida é perigosa e secreta". Para ele, a luta, a ascensão deve sem tréguas. "O maior dos pecados", escreve ele, ainda em "Ascese", é a satisfação. "Os infiéis são os satisfeitos, os saciados, os estereis."

Nessa "luta pela liberdade" que, escreve ele, está "a essência do meu Deus", nesta luta amarga, na qual ele "não aceita limites", na qual ele "se despede de todas as coisas a todo momento", Kazantzákis não se esquiva diante da violência. Sobre essas fúrias homéricas que às vezes o acometiam diante da injustiça, da mentira ou da covardia, ele escreve: "Quando você se encoleriza, um ancestral espuma pela sua boca."

Trabalhador incansável, tão apaixonado quanto obstinado, ele se inspirou fervorosamente em todos os grandes: Dante, Goethe, Shakespeare e Homero, a quem traduziu; Buda, a quem procurou em lugares tão distantes quanto a China e o Japão; Lenin e os sábios hindus, que estudou profundamente e assimilou.

Um dia, quando minha filha [Yvette] e eu saíamos com ele da UNESCO, onde, por disciplina, ele havia passado um ano amarrado a uma mesa, a conversa se voltou para Hamlet. E eu lhe perguntei: "Você traduziu Hamlet?" Seu rosto corou e, endireitando-se em toda a sua altura, ele disse indignado: "Claro que sim".

A preocupação com a perfeição meticulosa permeou toda a sua vida. Creio que ele reescreveu sua "Odisseia" seis ou sete vezes antes de ficar satisfeito. Mas também, quando estava construindo sua casa sobre o rochedo de Egina, onde o vi pela primeira vez na década de 1930, ele ia à pedreira e escolhia a pedra destinada a cada degrau de sua escada.

Mas, em toda essa busca ardente, animada pelo amor à sua estirpe, à humanidade inteira, aos antepassados mortos e às gerações por vir, e a toda a terra, Kazantzákis permanece assombrado pela ideia de Deus — desse Deus que os mares e as montanhas não podem conter, mas que cabe inteiro no coração do homem, desse Deus que precisa do homem para vencer."

"Minha prece, escreve ele, não é o lamento choroso de um mendigo nem uma confissão de amor. Menos ainda uma contabilidade de comerciante: eu lhe dei tanto, dê-me tanto.

Minha prece é o relatório de um soldado ao seu general: eis o que fiz hoje; eis o que farei amanhã."

Compreende-se que hoje tantos jovens vejam nele o guia de que tanto necessitam, neste homem verdadeiramente completo que, com toda a sua força, sua exigência, seu rigor, sua nobreza e seu orgulho, escreveu humildemente estas palavras: 'Ensina a seus filhos a necessidade de lhe superar.'"

Gueorgui Gospodinov, escritor e poeta búlgaro (Fonte : Kyriaki Beïoglou, jornal de Atenas « I Efimerida ton Syntakton », 21 de maio de 2023).

«Quando eu prestava o serviço militar, fui enviado à fronteira greco-búlgara. Ao lado da minha arma, eu também tinha um livro grego, Zorbás, de Kazantzákis, e tinha a sensação constante de que podia compreender tudo. Os países que mais me interessaram foram aqueles cujos livros eu amei. Kazantzákis, Seféris, Kaváfis — é a minha Grécia. Precisamos ler mais os livros deles.»

Willem Dafoe, ator. Foi o intérprete de Cristo no filme de Martin Scorsese « A Última Tentação de Cristo », 1988 (Fonte: « Eleftherotypia », jornal ateniense, 12 de julho de 1995.)

«Nunca li palavras tão verdadeiras e sedutoras quanto as de Kazantzákis... A Europa certamente sente inveja de não ter escritores da estatura de Kazantzákis.»

PUBLICAÇÕES

Em grego

- Konstantinos Païdas : « O Capitão Mihális de Nikos Kazantzákis », edições Grigori, Atenas, 2024.
- Basilius (Bert) Groen: « Struggle for Freedom: Nikos Kazantzákis and Greek orthodoxy », Editora Lit Verlag, Berlin, 2025.
- I. E. Stephanis: « Nikos. Kazantzákis-Pandelis Prevelákis: « Glossário de obras escolhidas », Instituto de estudos neohelênicos M. Triandafyllidis, Tessalônica 2024.
- Allain Glykos e Antonin : « Kazantzákis, 'Le Regard crétois', (vol. 1) e 'O rumor do mundo' » (vol. 2) », «romance gráfico », traduzidos para o grego por Katerina Zografistu, edições Dioptra, Atenas, 2025.
- Maria Kutsuna e Margarita Milissi ; «Palavras desconhecidas, incompreensíveis e esquecidas presentes na Odisseia de Nikos Kazantzákis, », edições, Ekati, Atenas, 2024.
- Vanna Katsaru : « A criança e o Kri-kri », edições Dioptra, Atenas 2024. (Nota: Kri-kri é como é chamada a cabra selvagem que vive nas montanhas de Creta).
- Rula Vuraki : « Kazantzákis : « Leituras importantes Exercícios de crítica », edições Ereisma, Haniá 2025.
- Stavros Tzanis : « Os ensinamentos do avô Nikos (murmúrios kazantzakianos », desenhos de Stelios

Prinavis. O livro está no prelo e é patrocinado por Manolis Velivassakis. Os lucros da venda serão destinados à SIANK. Muito obrigado, Manolis !

Traduções

- Nikos Kazantzákis : *Viagens à Rússia*, traduzido para o italiano por Gilda Tentorio, edições Crocetti, Milão 2025.
- Nikos Kazantzákis : *No Palácio do Rei Minos*, traduzido em georgiano por Maia Kakashvili (a ser publicado).
- Nikos Kazantzákis : *Vida e Proezas de Alexis Zorbás*, tradução completa, sem censura, em turco por Haroun Omer Tarhan, edições Can Yayinlari, Istambul, 1925.

MUSEU NIKOS KAZANTZÁKIS

Sr. Alexandre Metaxás, executivo, foi eleito presidente do Conselho de administração do Museu Nikos Kazantzákis, situado em Myrtia, próximo de Iráklio. Ele substitui o Sr. Mihális Tarudakis. Expressamos nossas calorosas felicitações; desejamos a ele, assim como ao Conselho de Administração e à equipe do Museu, nossa estima e continuidade de nossa excelente colaboração com essa « arca » kazantzakiana!

IN MEMORIAM

Com grande tristeza informamos a morte de membros da SIANK: Evangelia Tsaruha-Szabo, especialista em literatura neo-helênica, Budapeste ; Konstantinos Kartsakis, estudioso de literatura, Iráklio, Creta; Yiannis Oikonomidis, biólogo, funcionário europeu aposentado, Bruxelas ; Li Chenggui, escritor e tradutor de obras de Kazantzákis em chinês, Pequim. Nossas sinceras condolências aos seus parentes e amigos.

SEJA MEMBRO DA SIANK

Associando-se você receberá, a cada quatro meses, o boletim « Synthesis », publicado em várias línguas. Desse modo estarão mais bem informados sobre nossas atividades. E, além disso, estarão fornecendo apoio moral e financeiro à Sociedade. Agradecemos antecipadamente por escreverem a Sofia Dalampeki, secretária geral da SIANK, e-mail : secretary.siank.gr@gmail.com

© SYNTHESIS, boletim informativo

Editado pelo Conselho de administração da SIANK, associação cultural internacional independente sem fins lucrativos. Depósito legal do nº 67, Abril de 2025. ISSSN 1764 - 6103. Editora-chefe: Yvette Renoux-Herbert (Paris). Correspondência : C. P. Box 1009, GR-71001 Iráklio, Creta, Grécia. Preço: 2 euros